

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
Д20

ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ К НАМ!

МЫ В СОЦСЕТЯХ:

www.eksmo.ru

 **vmirefiction**

 **read_action**

Helen Durrant
THE OTHER VICTIM

© Helen Durrant, 2018

This edition published by arrangement with Lorella Belli Literary Agency, Ltd and Synopsis Literary Agency

Оформление серии Я. Паламарчук

Редактор серии Ю. Милоградова

Даррант, Хелен.
Д20 Другая смерть: [роман] / Хелен Даррант ; [перевод с английского М. В. Жуковой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 320 с. — (Убийство по соседству: современный британский детектив).

ISBN 978-5-04-110460-3

Агента по недвижимости находят мертвым — прямо на кухне дома, который он должен был показывать клиенту. Инспектор Мэтт Бриндл приступает к расследованию, в ходе которого в замаскированном подвале дома обнаруживают человеческие кости, предположительно женские.

Из соседней деревни пропала молодая девушка, удастся найти только ее браслет. Ее мать утверждает, что дочь собиралась устроиться на работу и браслет был частью униформы. При обыске в комнате пропавшей Мэтт находит визитку с названием сомнительного клуба в городке неподалеку — там работают несовершеннолетние девушки.

Кто-то последовательно убивает молодых женщин, но ни команда полицейских, ни владелец клуба Мартин Ломак пока не понимают, кому это нужно.

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

© Жукова М., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление.

ISBN 978-5-04-110460-3

ООО «Издательство «Эксмо», 2020

Эта книга — художественное произведение. Имена, фамилии, действующие лица, компании, организации, описываемые места и события являются плодом авторского воображения или простым совпадением. Любое сходство с реальными лицами, как ныне живущими, так и усопшими, событиями и местами действия является случайным.

Посвящается всем моим
замечательным читателям —
вы сами знаете, кто вы

ПРОЛОГ

Они стояли на тихой улочке под названием Вестгейт. Тротуар был искусно выложен таким образом, что получался интересный рисунок из камней, а лужайки перед домами — аккуратно подстрижены. Высокие дубы росли по обеим сторонам широкой дороги, тишину нарушал единственный звук — шорох листьев, с которыми играл летний ветерок. Место казалось идеальным — здесь хотелось поселиться.

— Из заднего двора у тебя будет отличный вид на холмы, — сказала Мавис Хартл. — И до магазинов отсюда недалеко. Это всегда большой плюс. К тому же на соседней улице есть автобусная остановка, можно доехать прямо до центра Хаддерсфилда.

Такие мелочи совершенно не волновали ее сестру. Сейчас Дон Бенсон просто хотела закончить с переездом. Только увидев этот дом, она сразу же поняла: он — именно то, что она искала. Она всего лишь раз прошла по комнатам и отправилась в агентство недвижимости «Поттерс», чтобы заявить о своем желании его приобрести. Конечно, тут потребуется немного потрудиться, но здесь имелось все для того, чтобы это место стало домом ее мечты. Она договорилась о сегодняшнем осмотре лишь с одной-единственной целью — показать дом Мавис.

— Фасад можно расширить — места достаточно, получится большая гостиная, — говорила Дон. — А с другой стороны я обустрою оранжерею, выходящую в сад.

— Это будет дорого стоить? Ты можешь себе это позволить, Дон? — спросила Мавис.

— Не волнуйся. Я уже отдала проект на рассмотрение. Другие люди на этой улице уже сделали подобную перепланировку. Поэтому проблем возникнуть не должно.

— Скорей бы агент подъехал. Он опаздывает. — Мавис Хартл взглянула на часы. — Мы договаривались посмотреть дом в два часа. А сейчас уже почти три.

— Может, что-то его задержало. В любом случае день сегодня прекрасный, а мы никуда не торопимся. Но ты права. Я сейчас позвоню в агентство. Надо узнать, что с ним случилось. — Дон Бенсон нетерпеливо постукивала ногой по тротуару, ожидая ответа. — Добрый день, — наконец сказала она. — Я на Вестгейт, жду мистера Поттера. Он уже выехал?

— Давно. Уже должен быть на месте. Сейчас позвоню ему на мобильный и перезвоню вам.

— Они попытаются его найти, — сообщила она Мавис.

Дон закрыла глаза и просто наслаждалась. Где-то неподалеку залаяла собака, но больше никакие звуки не нарушали тишину. Нигде не кричали дети, подростки не играли в футбол, а их мячи не попадали по автомобилям. После шума и гама ее нынешнего места жительства эта улочка казалась

раем. Ее размышления прервал звонок мобильного телефона, прозвучавший где-то поблизости.

— Звонит в доме. — Мавис заглянула в окно на фасаде, пошла к главному входу и легко толкнула дверь. Дверь распахнулась. — Давай зайдем, Дон. Может, он на заднем дворе.

Сестры вошли в дом. В нем стояла тишина, которую не нарушали никакие звуки, мебель отсутствовала. Дом сдавался несколько лет, последний арендатор уже вывез свои вещи.

— Я проверю сад с другой стороны, — сказала Мавис.

Дон прошла из гостиной в кухню. Там было чисто, ремонт недавно закончили. Ее взгляд опустился на новую современную бытовую технику и блестящие мраморные столешницы. Она улыбнулась. Этот дом был просто создан для нее!

Ей показалось, что пол здесь липкий. Она опустила взгляд и на мгновение застыла на месте. Она не могла поверить своим глазам. В одночасье все ее надежды, связанные с этим домом и началом новой жизни, испарились. Дон почувствовала, как тошнота подкатывает к горлу. Зрелище было ужасным. Каменные плитки пола были залиты красной жидкостью. И там в луже собственной крови лежал агент по недвижимости, мистер Поттер.

Дон схватилась рукой за один из шкафчиков, чтобы не упасть, ее тошнило. Затем она наконец смогла выдавить из себя хоть какие-то звуки — и закричала, чтобы позвать сестру.

— Он мертв, — прошептала она, хватая Мавис за руку. — Его убили. У него из груди торчит нож.

ГЛАВА 1

ДЕНЬ ПЕРВЫЙ

Начальник отдела сыскной полиции Тэлбот Дайсон один разок взглянул на тело на каталке, вскинул руки вверх и попятился.

— Давай сам, Сид. Я ухожу. Меня сегодня утром подташнивает.

Все дело было в инструментах — холодных хирургических инструментах, выложенных в ряд и приготовленных к работе. Доктор Сидней Бибби уже облачился в хирургический костюм, надел шапочку и натянул перчатки. Тэлбот содрогнулся. Он сотни раз присутствовал на вскрытиях, и ему каждый раз становилось плохо. Он не мог к этому привыкнуть.

— Не говори ерунды. Ты — крепкий мужик и повышенной чувствительностью никогда не отличался, — ответил Бибби.

— Я сегодня плохо себя чувствую. Вчера вечером хорошо посидели. Голова раскалывается и живот крутит. Если я буду смотреть, как ты его вскрываешь, меня вырвет.

— В твоём возрасте пора бы уже угомониться. Да и сбросить пяток килограммов не помешает.

Тэлбот погладил свой живот и улыбнулся.

— Ну ты нахал! А ты знаешь, сколько времени и сколько бабок требуется, чтобы отъесть такой

живот? — Затем он посмотрел на труп. — Знакомое лицо. Мы его знаем?

— Агент по недвижимости. Рональд Поттер из Марсдена.

— Интересно, кому он перешел дорогу? — Тэлбот быстро осмотрел рану. — Крови-то небось натекло. Похоже, что рана глубокая. Что думаешь, Сид?

— Убийца высокого роста, это я тебе точно скажу. Сто восемьдесят пять сантиметров. Я уже предварительно осмотрел тело. Судя по раневому каналу, его вот так прикончили. — Сид Бибби обхватил Тэлбота рукой за весьма внушительную талию и показал, как входил нож. — Воткнули его горизонтально. Если бы нападавший был меньше ростом, то раневой канал шел бы вверх, в направлении сердца.

— То есть такого же роста, как и жертва? В таком случае круг подозреваемых сужается, — сказал Тэлбот и усмехнулся. — А о ноже что-нибудь можешь сказать?

— Большое широкое лезвие, не пилообразное. Кухонный нож, такие продаются в любом магазине. Ничего особенного.

— Значит, убийца заранее подготовился.

— Ты кому поручишь это дело? — спросил Бибби.

— Старшим следователем будет Бриндл. Он снова с нами, на полную ставку, но я дам ему помощницу. У нас новенькая с этой недели. Женщина, сержант сыскной полиции из центрального округа Манчестера. Надеюсь, что сработаются.

— Значит, Бриндл решил здесь обосноваться? — спросил Бибби. — После всего случившегося?

— С ним все в порядке. Он бы уже подъехал, но у него пара дней выходных. С поместьем нужно разобрататься. Его открыли для туристов пару месяцев назад, но Мэтт все еще недоволен. Придется мне туда поехать и его вытаскивать. Это не понравится нежной леди Эвелин.

— Так мне сейчас трупом заняться? Или заморозить его? — спросил Бибби.

Тэлбот пошел к двери и поманил пальцем сержанта Иэна Беквита, лицо которого уже приобрело зеленоватый оттенок.

— Давай сейчас, Сид. А ты, парень, смотри и учись, — сказал он Беквиту. — Когда закончишь, отправь отчет инспектору Бриндлу.

* * *

— «Блэкпул в гостях у Бриндла»? Как такое только пришло тебе в голову, Мэттью?!

Как и следовало ожидать, мать была против. Он знал, что она обязательно выскажется по поводу организованной им ярмарки в поместье Бриндлов.

— Так мы привлечем людей, — сказал он. — Нам нужно что-то такое, чтобы попасть на карту. Да, мы открылись, мама, но доходов-то нет! А нам нужны деньги. И эта моя инициатива как раз может решить финансовый вопрос.

— Инициатива? Мэттью, называй вещи своими именами. Ты хочешь превратить поместье

в ярмарочную площадь. Здесь будут шум и гам! От одних аттракционов сколько шума! Дети не прекратят визжать до поздней ночи. Нам не будет покоя, да еще и диких зверей всех распугают, и это не говоря про животных у нас на ферме.

Всем своим видом выражая неодобрение, леди Эвелин развернулась и отправилась в огромный дом, построенный в георгианском стиле, а Мэтт остался стоять в дверном проеме, затем последовал за матерью.

— Как ты знаешь, все, что мы здесь сделали, обошлось в кругленькую сумму. Мы обустроили ферму, переделали пристройки. Это огромные деньги! Да и реклама обходится недешево.

— Это будут хаос и неразбериха. Я знаю, что говорю! — воскликнула мать. — Где разместятся аттракционы? Как мы справимся с таким количеством людей?

Мэтт Бриндл закатил глаза. Мать снова села на своего любимого конька. Они уже несколько месяцев назад решили, что им нужно открыть дом и территорию поместья для туристов — иначе они не смогут их содержать и сохранить. И именно это он и сделал. Но леди Эвелин не понравились его планы. В последнее время она делала все, чтобы воспрепятствовать их осуществлению. Она не хотела, чтобы посторонние люди гуляли по их дому и вокруг него.

— Подумай о том, что я сказал, мама, — предложил Мэтт. — Мы не можем вернуться в прошлое. Содержание поместья Бриндлов чуть нас не разорило. Мы никогда не смогли бы позволить

себе его отремонтировать. А так через пару лет сможем. И западный фронтон уже сделали.

Эвелин критически осмотрела сына. Он был худым и жилистым.

— Не перегружай себя. Ты тратишь столько сил: работа, постоянное беспокойство. Ты сильно похудел после того, как стал заниматься помещьем. Не надо так! Иначе рухнешь.

— Я прекрасно себя чувствую. И работа идет мне на пользу. После ранения я занялся домом и все подготовил. А теперь спокойно могу ходить на службу. Не преувеличивай мою нагрузку!

— Может, стоит побольше времени проводить здесь? Сам возьмешься за управление помещьем? Сара, конечно, старается, но она — не ты. У нее нет твоего драйва. А тырываешься между помещьем и сыскной полицией... Я вижу, что ты пытаешься сделать с помещьем, сынок. Я знаю, что это единственный способ избежать банкротства. Только так мы можем сохранить помещье. Но оно требует твоего неустанного внимания. Это та же работа, которой нужно заниматься каждый день.

Можно подумать — утешила. Но, может, она права? Он усиленно трудился последние два месяца. Да, он постоянно был в напряжении, но он видел результаты своего труда! Сегодня основные залы были открыты для туристов. Контактный зоопарк с животными, которых можно потрогать и покормить, оказался очень популярным. Не зря они собрали там много разных зверей. Да и кафе, и магазин подарков давали неплохую прибыль.

Все шло так, как он запланировал изначально. Мэтт не считал, что его служба в полиции мешает управлению поместьем. Но он всегда реально смотрел на вещи. Поместье Бриндлов требовало внимания, и дальше тоже будет отнимать и время, и силы. Сейчас он пытался увеличить количество посетителей. Конечно, к ним бы и так стало приезжать больше людей, но их финансовое положение требовало немедленных действий. Они не могли ждать.

— Праздник будет проходить на южном поле у озера, — твердо сказал Мэтт. — Пресс-релиз уже выпущен. Это может тебе нравиться или не нравиться, мама, но нам никуда не деться.

Она не слушала его. Она смотрела в окно — что-то там привлекло ее внимание.

— Кто-то едет по подъездной дороге. Похоже, что это машина Тэлбота. Разве он не знает, что у тебя отпуск?

Ее разозлило внезапное появление начальника отдела сыскной полиции. Сын видел это, но ничего не мог поделать. Он вернулся в сыскную полицию, и это был его собственный выбор. Он также знал, что ему нужно время, чтобы заняться поместьем, но, с другой стороны, поместье — это, скорее, не работа, а удовольствие, роскошь, которую он не всегда может себе позволить. Если бы только его мать опустилась с небес на грешную землю и реально смотрела на вещи... Он вздохнул и отправился встречать начальника.

— Вы уже соскучились без меня? — улыбнулся он Тэлботу.